

## حقوقك في الضمان الاجتماعي

تعرض هذه الورقة معلومات عامة عن حقوقك في الضمان الاجتماعي.

### لكل فرد الحقوق التالية في الضمان الاجتماعي:

#### • حقوقك القانونية

إن القواعد والقوانين التي تحكم دفعات الضمان الاجتماعي موجودة في تشريعات الكمنولث. يوفر تشريع الضمان الاجتماعي لك حقوقاً قانونية محددة. فيما يلي شرح لهذه الحقوق ولحقوقك القانونية العامة الأخرى.

#### • حقك في الحصول على نوع ومبلغ الدفعة الصحيحين

يبين تشريع الضمان الاجتماعي أنواع الدفعات التي يمكن أن تتلقاها ومعدل (مبلغ) الدفعة المستحق له. يجب أن تقرر Centrelink مستحقائك طبقاً للتشريع.

#### • حقك في طلب أية دفعة من الضمان الاجتماعي

يحق لك أن تطلب الحصول على أية دفعة تعتقد أنك مستحق لها. لا يمكن لـ Centrelink أن ترفض قبول أية استمارة طلب. عليك دائماً تقديم طلبات الدفعات خطياً. إذ لا يكفي أن تجري استفساراً شفهياً. إذا لم تقدم طلباً خطياً فقد تلحق بك خسارة نتيجة عدم تلقيك الدفعات السابقة. وإذا كنت لا تستطيع الحضور إلى مكتب Centrelink فوراً لتقديم طلبك فإنك تستطيع أن تتصل وتخبّر Centrelink بأنك تنوي تقديم طلب للحصول على دفعة. إذا قمت بعدنذ بتقديم الاستمارات خلال 14 يوماً من إخبار Centrelink عن نيتك بتقديم طلب يصبح بالإمكان دفع المستحقات لك من تاريخ اتصالك.

#### • حقك في المحافظة على خصوصياتك

يحكم قانون الخصوصية لعام 1988 نوع المعلومات التي يمكن للدوائر الحكومية أن تجمعها وطريقة جمعها وكيفية وزمان الإفصاح عنها.

يحق لـ Centrelink شرعاً أن تجمع معلومات متعلقة بمستحقائك بدون أن يشكل ذلك انتهاكاً لتشريع المحافظة على الخصوصية.

ولا يمكن لـ Centrelink أن تعطي معلوماتك الشخصية إلى أي أشخاص آخرين، كالأصدقاء أو الشركاء في العلاقة أو العاملين الاجتماعيين، بدون موافقتك.

غير أنه يمكن لـ Centrelink أن تقوم، وبدون موافقة منك، بإعطاء معلوماتك الشخصية إلى بعض الدوائر الحكومية أو أن تتلقى مثل هذه المعلومات منها، مثل مكتب الضرائب الأسترالي ووزارة الهجرة والشؤون متعددة الثقافات وشؤون السكان الأصليين.

#### • حقك في الاطلاع على ملفك لدى Centrelink

بموجب قانون حرية المعلومات يمكنك الوصول إلى نسخة من ملفك لدى Centrelink وإلى سجلاتك المحفوظة في الكمبيوتر والسجلات المحفوظة في الأرشيف، أو يمكنك الاطلاع على هذه السجلات خلال 30 يوماً من تقديم طلب خطي بذلك.

هناك بعض المعلومات لا يمكنك الحصول عليها، بما فيها المعلومات التي يقدمها الآخرون بالكتمان (كالوشايات مثلاً) والمعلومات الشخصية العائدة لأشخاص آخرين (كالشركاء في العلاقة) وبعض السجلات الطبية. راجع ورقة المعلومات بعنوان "حرية المعلومات" للاطلاع على مزيد من المعلومات.

## • **حقك في الحصول على إشعار خطي بالقرارات مع ذكر الأسباب**

لك الحق في الحصول على قرار خطي يتضمّن أسباب اتخاذ القرار والأدلة التي أخذت في الاعتبار والأساس التشريعي لاتخاذ ذلك خلال 28 يوماً من تقديم طلب خطي بذلك.

إذا لم تكن هذه المعلومات لديك الآن فمن المستحسن أن تطلبها قبل الاستئناف، على الرغم من أنك تحصل عليها عادة إذا قدمت استئنافك إلى موظف مراجعات مصرّح له.

## • **حقوقك إذا قام موظفو Centrelink الميدانيون بزيارتك**

قد يقوم مقيّمو Centrelink (الميدانيون) أو فرق المراجعة المتنقلة بزيارتك في المنزل. إذا حصل ذلك فإن لك خيار دعوتهم لدخول منزلك أو عدم القيام بذلك. إذ لك الحق في رفض دخولهم. ولك الحق في طلب إجراء المقابلة في مكتب Centrelink أو طلب قيام أحد موظفي Centrelink بتوجيه الأسئلة إليك خطياً. والأفضل أن تطلب ذلك باحترام مع الثبات في الموقف. راجع ورقة المعلومات بعنوان (زيارات Centrelink المنزلية وحقوقك) للاطلاع على مزيد من المعلومات عن هذا الموضوع.

## • **حقوقك خلال مقابلات Centrelink**

يحق لـ Centrelink في أغلب الأحيان أن تطلب منك حضور مقابلة كي تتمكن من تقييم دفعة الضمان الاجتماعي الصحيحة التي تكون مستحقاً لها. غير أنه لك حقوق أيضاً فيما يتعلق بهذه المقابلات. إذ لك الحق في طلب توجيه الأسئلة إليك خطياً. كما يجوز لك أن تجيب خطياً. ويكون لك عادة مدة 7 أيام إلى 14 يوماً للرد. ولك الحق في وجود صديق أو قريب معك في المقابلة إذا رغبت.

إذا لم تكن راضياً عن الطريقة التي أجرى بها موظف Centrelink المقابلة فعليك الاتصال بوحدة علاقات الزبائن في Centrelink على الرقم 1800 050 004، وهي الجهة التي تعالج مثل هذه الشكاوى. يمكنك أيضاً الاشتكاء إلى مسؤول شكاوى حكومة الكمنولث (الأومبدمن).

## • **حقك في عدم حضور "مقابلة مقاضاة"**

إذا كان عليك دَين للضمان الاجتماعي فقد تطلب منك Centrelink حضور مقابلة مقاضاة. يمكنك أن تعرف ما إذا كانت هذه مقابلة مقاضاة لأن Centrelink ستوجه إليك تنبيهاً بأن أي شيء تقوله قد يُعطى كشهادة ضدك في المحكمة وأنه سيتم تسجيل ما يدور في المقابلة تسجيلاً صوتياً. يحق لك عدم حضور هذه المقابلة، أو إذا قررت حضورها يمكنك أن تخرج منها في أي وقت تشاء. ولا يمكن فرض أية عقوبة عليك لعدم حضورك المقابلة أو لإيقاف المقابلة بعد بدئها. ولا يمكن إيقاف حصولك على دفعاتك الحالية بسبب عدم حضورك مقابلة مقاضاة. للمزيد من المعلومات عن هذا الأمر راجع ورقة المعلومات بعنوان "المقاضاة بشأن مخالفات الضمان الاجتماعي".

## • **حقك في طلب مشورة مستقلة قبل تقديم معلومات إلى Centrelink**

يحق لك طلب مشورة مستقلة عن أي موضوع يتعلّق بالضمان الاجتماعي في أي وقت. لا تتردد في الاتصال بمركز حقوق الإنعاش الاجتماعي أو المُطالب بحقوق الإنعاش الاجتماعي أو المركز القانوني الاجتماعي في منطقتك لطلب مشورة مستقلة.

## • **حقك في أن يكون معك مُطالب بحقوقك**

تسمح Centrelink عادة بوجود مُطالب بالحقوق في أية مقابلة مع Centrelink أو خلال أي فحص طبي. ويمكن أيضاً أن يكون لك شخص معين (nominee) لتصريف أعمالك مع Centrelink بالنيابة عنك، بما في ذلك أي شيء ابتداءً بالرد على مراسلاتك وانتهاءً بتلقي الدفعات نيابة عنك.

## • **حقك في رفض تقديم إفادة فوراً**

يجب إعطاؤك إشعاراً بطلب معلومات مع إتاحة سبعة أيام على الأقل للرد.

## • **حقك في الاستئناف**

إذا كنت لا توافق على قرار Centrelink فلك الحق في استئنافه. والاستئناف سهل ومجاني. للاستئناف، ما عليك إلا أن تخبر Centrelink

بأنك غير راضٍ عن قرارها وأنك تريد تقديم استئناف إلى موظف مراجعات مصرّح له (ARO). ومن الأفضل تقديم الاستئناف خطياً، و عليك الاحتفاظ بنسخة من رسالة استئنافك. إلا أنه يمكنك تقديم استئناف عبر الهاتف.

و ARO هو موظف عالي الرتبة له صلاحية تغيير القرار الأصلي. ينجح الكثير من الأشخاص في استئنافهم على هذا المستوى.

إذا لم تكن راضياً عن قرار ARO يمكنك الاستئناف أمام هيئة استئناف الضمان الاجتماعي (SSAT)، وهي هيئة مستقلة عن Centrelink.

يمكنك الاستئناف أمام ARO أو SSAT في أي وقت. غير أنه لضمان حصولك على الدفعات السابقة ابتداءً من تاريخ تأثرك بالقرار الأصلي عليك الاستئناف أمام ARO خلال 13 أسبوعاً من تسلمك إشعاراً خطياً بالقرار الأصلي، ومن ثم الاستئناف أمام SSAT إذا لزم الأمر خلال 13 أسبوعاً من تسلمك إشعاراً خطياً بقرار ARO (باستثناء القرارات المتعلقة بإعانة الضريبة العائلية – أنظر أدناه). إذا قدمت الاستئناف بعد أكثر من 13 أسبوعاً من تسلمك الإشعار ونجح استئنافك فلن تتلقى من الدفعات السابقة إلا ما كان منها لاحقاً لتاريخ الاستئناف.

تطبق قواعد مختلفة بوجه العموم على طلبات الاستئناف المقدّمة إلى ARO و SSAT بخصوص تقديرات إعانة الضريبة العائلية – راجع ورقتي المعلومات بعنوان "إعانة الضريبة العائلية" و "إعانة الضريبة العائلية وتقدير ذلك".

إذا كان استئنافك إلى ARO أو SSAT متعلقاً بدين، فلا تنطبق حدود زمنية. وهذا يعني أنه إذا نجح استئنافك وتم إلغاء دينك أو التنازل عن استعادة المال منك فقد يحق لك استعادة المال الذي تكون قد أعدته إلى Centrelink.

إذا لم تكن راضياً عن قرار SSAT يمكنك الاستئناف أمام هيئة الاستئناف الإدارية (AAT). تستطيع Centrelink أيضاً استئناف قرار SSAT أمام AAT. تحتاج للاستئناف أمام AAT خلال 28 يوماً من تسلمك قرار SSAT خطياً. ويمكن تمديد هذه الفترة الزمنية في ظروف محدودة بأمر من AAT.

للمزيد من المعلومات عن الاستئناف راجع ورقة المعلومات بعنوان "الاستئناف – كيف أستأنف ضد قرار صادر عن Centrelink" والكتيبين بعنوان "كيفية الاستئناف أمام هيئة استئناف الضمان الاجتماعي" و "هيئة الاستئناف الإدارية - مجموعة المطالبة بحقوق الضمان الاجتماعي".

#### • المترجمون الشفهيون

إذا اعتقدت أنك بحاجة لمترجم شفهي، أو إذا كنت تشعر بثقة أكبر بوجود مترجم شفهي، فعليك الاستعانة بإحدى خدمات الترجمة المجانية الثلاث الموجودة.

• يحضر إلى معظم مكاتب Centrelink مترجمون شفهيون في أوقات منتظمة كل أسبوع. يستطيع مكتب Centrelink المحلي أن يخبرك ما إذا كان هناك مترجم شفهي يتكلم لغتك والوقت الذي يكون موجوداً فيه.

• يمكنك الاتصال بخدمة المعلومات الهاتفية متعددة اللغات (MTI)، وهي جزء من Centrelink. يقوم موظفون ثنائيو اللغة لدى Centrelink بالعمل في هذه الخدمة التي يمكنك الاتصال بها مباشرة على الرقم 131 202، وسيستطيع الموظفون فيها الإجابة على أسئلتك.

• يمكنك أيضاً الاتصال بخدمة الترجمة الهاتفية (TIS) على الرقم 131 450، وطلب مترجم شفهي. هذه الخدمة مجانية.

**الرجاء ملاحظة ما يلي:** تحتوي ورقة المعلومات هذه على معلومات عامة فقط. وهي لا تشكل مشورة قانونية. إذا احتجت لمشورة قانونية عن مستحقّاتك من الضمان الاجتماعي يُرجى الاتصال بمركز حقوق الإنعاش الاجتماعي أو المُطالب بحقوق الإنعاش الاجتماعي.

إن مراكز حقوق الإنعاش الاجتماعي مراكز قانونية اجتماعية تختص في قانون الضمان الاجتماعي وإدارته وسياسته. وهي مستقلة تماماً عن Centrelink. وكل المساعدات التي تقدمها مجانية.

تم تحديث ورقة المعلومات هذه في نيسان/إبريل 2005.

[www.welfarerights.org.au](http://www.welfarerights.org.au)